



Warszawa, dnia 07.02.2017 r.

AA STOMATOLOGIA
SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ
Górczewska 222/ 1U
01-460 Warszawa
NIP: 5223063135

ZAPYTANIE OFERTOWE 5 / 2017

W związku z planowaną realizacją projektu pn. „Intensyfikacja działalności eksportowej firmy AA STOMATOLOGIA na rynkach zagranicznych” w ramach Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój na lata 2014-2020, Działanie 3.3., poddziałanie 3.3.3 Wsparcie MŚP w promocji marek produktowych - Go to Brand firma AA Stomatologia Sp. z o. o. działając zgodnie z zasadą uczciwej konkurencji i równego traktowania wykonawców ogłasza postępowanie w trybie zapytania ofertowego na zakup następujących elementów projektu:

1. Przedmiot zamówienia:

Przedmiotem zamówienia są usługi tłumaczenia strony WWW Zamawiającego, tj. www.aastomatologia.pl/ (3 szt.)

Tłumaczenie strony www musi być w trzech językach: rosyjskim, ukraińskim oraz norweskim, przekład zawartości całego serwisu z uwzględnieniem specyfiki branży oraz kontekstu kulturowego, co jest bardzo ważne przy promocji produktów na rynku zagranicznym.

Wspólny słownik zamówień (CPV):

79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

2. Planowany termin realizacji zamówienia: maksymalnie do 01.03.2017r

3. Warunki udziału w postępowaniu:

Do postępowania zostaną dopuszczeni oferenci spełniający następujące warunki:

- Posiadanie uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania.
- Posiadanie wiedzy i doświadczenia do należytego wykonania zamówienia
- Dysponowanie odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia.
- Znajdowanie się w sytuacji ekonomicznej i finansowej umożliwiającej wykonanie zamówienia.
- Brak powiązań osobowych lub kapitałowych z zamawiającym.

Zamawiający w celu potwierdzenia spełnienia w/w warunków wymaga przedłożenia następujących dokumentów:

- 1) Złożenie oferty zawierającej:



- Nazwę i adres Wykonawcy
- Datę wystawienia oferty
- Dane pozwalające ocenić ofertę i przyznać punkty w ramach kryteriów
- Termin ważności oferty
- Cenę netto i brutto

2) Złożenie na ofercie oświadczeń o następującej treści:

- Wykonawca oświadcza, że zna i akceptuje warunki realizacji zamówienia określone w zapytaniu ofertowym oraz nie wnosi żadnych zastrzeżeń i uwag w tym zakresie.
- Wykonawca oświadcza, że posiada uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania.
- Wykonawca, oświadcza że posiada niezbędną wiedzę i doświadczenie umożliwiające prawidłową realizację zamówienia.
- Wykonawca oświadcza, że dysponuje odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia.
- Wykonawca oświadcza, że znajduje się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia we wskazanym terminie.
- Wykonawca oświadcza, że nie jest powiązany osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym. Przez powiązania osobowe lub kapitałowe rozumie się wzajemne powiązania pomiędzy Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związanych z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:
 - a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej;
 - b) posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji;
 - c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika;
 - d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub pozostawania w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli;
 - e) pozostawaniu z wykonawcą w takim stosunku prawnym lub faktycznym, że może to budzić uzasadnione wątpliwości co do bezstronności tych osób
- Oświadczam, że nie przewiduje płatności zaliczkowych ani cząstkowych

4. Opis sposobu przygotowania oferty:

Oferta powinna być złożona na formularzu ofertowym (załącznik nr 1 do zapytania ofertowego) wraz z oświadczeniami wyszczególnionymi w jego treści spójnymi z pkt 3 niniejszego zapytania ofertowego.

Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych. Oferty nie zawierające pełnego zakresu przedmiotu zamówienia zostaną odrzucone.



Sposoby składania ofert (do wyboru):

1. osobiście w siedzibie firmy: AA STOMATOLOGIA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ, Górczewska 222/ 1U, 01-460 Warszawa
2. pocztą, listem poleconym, kurierem na adres firmy: AA STOMATOLOGIA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ, Górczewska 222/ 1U, 01-460 Warszawa
3. pocztą elektroniczną na adres mailowy: kancelaria.katarzyna.nieduzak@wp.pl

Termin dostarczania ofert upływa w dniu: 14.02.2017

5. Termin ważności oferty: minimum 30 dni od daty wystawienia oferty.

Oferty dostarczone Zamawiającemu po terminie składania ofert nie będą rozpatrywane.

- Kończąc procedurę oceny ofert Zamawiający podejmie decyzję o wyborze najkorzystniejszej oferty.
- Zamawiający zastrzega sobie prawo do niedokonania wyboru oferty. W każdym czasie postępowania przetargowego dotyczącego wyboru wykonawcy, Zamawiający ma prawo do jego zakończenia bez wyboru jakiegokolwiek oferenta. Oferentom nie przysługują wobec Zamawiającego jakiegokolwiek roszczenia z tego tytułu.
- Zamawiający niezwłocznie powiadomi oferentów oraz ogłosi na swojej stronie internetowej o wynikach postępowania albo o zamknięciu postępowania bez dokonania wyboru Wykonawcy

6. Kryteria oceny ofert:

Oferty zostaną ocenione przez Zamawiającego w oparciu o następujące kryteria:

<i>kryteria oceny ofert</i>	<i>waga</i>	<i>maksymalna liczba punktów</i>
<i>a) cena netto w PLN/EUR</i>	<i>80%</i>	<i>80</i>
<i>b) termin realizacji (liczony od dnia podpisania umowy z wykonawcą)</i>	<i>20%</i>	<i>20</i>

**(w przypadku oferty w walucie obcej, do przeliczenia na walutę PLN zostanie przyjęty średni kurs NBP z dnia poprzedzającego dokonanie porównania ofert)*

Sposób przyznawania punktacji za spełnienie danego kryterium oceny oferty:

- a) Punkty w ramach kryterium *ceny netto w PLN / EUR* będą przyznawane wg następującej formuły:

$$A n = \frac{C \text{ min}}{C r} \times 100 \times 80\%$$

C min – cena minimalna w zbiorze

C r – cena oferty rozpatrywanej



A n – ilość punktów przyznana ofercie

b) Punkty w ramach kryterium *termin realizacji (liczony od dnia podpisania umowy z wykonawcą)* będą przyznawane wg następujących przedziałów:

- Termin realizacji: do 7 dni kalendarzowych włącznie: 20 pkt
- Termin realizacji: do 14 dni kalendarzowych włącznie : 10 pkt
- Termin realizacji: powyżej 14 dni kalendarzowych: 0 pkt

7. Informacja na temat zakresu wykluczenia z możliwości realizacji zamówienia.

Z możliwości realizacji zamówienia wyłączone są podmioty, które są powiązane osobowo lub kapitałowo z AA Stomatologia spółka z ograniczoną odpowiedzialnością. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązanie między AA Stomatologia spółka z ograniczoną odpowiedzialnością lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu AA Stomatologia spółka z ograniczoną odpowiedzialnością lub osobami wykonującymi w imieniu AA Stomatologia spółka z ograniczoną odpowiedzialnością czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:

- 1) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej;
- 2) posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji;
- 3) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika;
- 4) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli;
- 5) pozostawaniu z wykonawcą w takim stosunku prawnym lub faktycznym, że może to budzić uzasadnione wątpliwości co do bezstronności tych osób;

Potwierdzeniem braku powiązań kapitałowych lub osobowych jest złożenie przez oferenta oświadczenia o braku występowania w/w powiązań na formularzu ofertowym (załącznik nr 1 do zapytania ofertowego).

8. Warunki dokonania zmiany umowy:

- Zamawiający przewiduje możliwość zmiany umowy, w przypadku gdy nastąpi zmiana powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie mającym wpływ na realizację przedmiotu umowy.
- Zamawiający przewiduje możliwość zmiany umowy, w przypadku zaistnienia okoliczności spowodowanych czynnikami zewnętrznymi, np. terminu realizacji zamówienia, warunków płatności, zmiany wartości zamówienia wynikającej ze zmniejszenia / rozszerzenia zakresu rzeczowego.
- Zamawiający będzie potrącał od Wykonawcy karę w wysokości 1% wartości kontraktu brutto za każdy dzień spóźnienia począwszy od pierwszego dnia spóźnienia na co Wykonawca wyraża zgodę składając ofertę na niniejsze zapytanie

Zastrzeżenia

Niniejsze zapytanie ofertowe nie zobowiązuje firmy AA Stomatologia spółka z ograniczoną odpowiedzialnością do żadnego określonego działania:



- Wydanie niniejszego zapytania ofertowego nie zobowiązuje firmy AA Stomatologia spółka z ograniczoną odpowiedzialnością do akceptacji oferty, w całości lub części i nie zobowiązuje firmy AA Stomatologia spółka z ograniczoną odpowiedzialnością do składania wyjaśnień czy powodów akceptacji lub odrzucenia oferty.
- AA Stomatologia spółka z ograniczoną odpowiedzialnością nie może być pociągana do odpowiedzialności za jakiegokolwiek koszty czy wydatki poniesione przez oferentów w związku z przygotowaniem i dostarczeniem oferty.
- AA Stomatologia spółka z ograniczoną odpowiedzialnością zastrzega sobie prawo w każdej chwili do zmian całości lub części zapytania ofertowego

.....
podpis i pieczęć firmy

**Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego
Formularz ofertowy**

Miejscowość, dnia..... r.*

**Oferta dla
AA Stomatologia spółka z ograniczoną odpowiedzialnością**

W odpowiedzi na zapytanie ofertowe z dnia 07.02.2017 dotyczące

usługi tłumaczenia strony WWW Zamawiającego, tj. www.aastomatologia.pl/ (3 szt)

w związku z udziałem firmy AA STOMATOLOGIA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ w imprezach targowo-wystawienniczych w charakterze wystawcy związanych z projektem „Intensyfikacja działalności eksportowej firmy AA STOMATOLOGIA na rynkach zagranicznych” składam niniejszą ofertę

I. Nazwa i dane adresowe wykonawcy

Nazwa:*

Adres:*

NIP:*

II. Warunki cenowe oferty

Ważności oferty: dni* (minimum 30 dni od daty wystawienia oferty)

Planowany termin realizacji zamówienia: maksymalnie do 01.03.2017r

Przedmiot zamówienia zapytania ofertowego:

Lp.	Przedmiot zamówienia	Cena netto* w PLN/EUR **	Cena brutto* w PLN/EUR **
1	Tłumaczenie strony www w językach: rosyjskim, ukraińskim oraz norweskim		

Oświadczenia Wykonawcy

Ja (my) niżej podpisany (i) oświadczam (y), że:

- 1) Wykonawca oświadcza, że zna i akceptuje warunki realizacji zamówienia określone w zapytaniu ofertowym oraz nie wnosi żadnych zastrzeżeń i uwag w tym zakresie.
- 2) Wykonawca posiada uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień.
- 3) Wykonawca posiada niezbędną wiedzę dotyczącą przedmiotu zamówienia lub zobowiązujemy się do udostępnienia podmiotów zdolnych do wykonania zamówienia.



- 4) Znajdujemy się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia we wskazanych terminach.
- 5) Wykonawca oświadcza, że dysponuje odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia.
- 6) Oświadczam, iż Spółka nie jest powiązana osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym. Przez powiązania osobowe lub kapitałowe rozumie się wzajemne powiązania pomiędzy Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związanych z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:
 - a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej;
 - b) posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji;
 - c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika;
 - d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub pozostawania w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli;
 - e) pozostawaniu z wykonawcą w takim stosunku prawnym lub faktycznym, że może to budzić uzasadnione wątpliwości co do bezstronności tych osób;
- 7) Oświadczam, że nie przewiduje płatności zaliczkowych ani cząstkowych

*(podpis i pieczęć wystawcy oferty)**

*dane obligatoryjne

** niepotrzebne skreślić